



# INTERNATIONAL JOURNAL TẠP CHÍ QUỐC TẾ



*Tác giả: Ts. Văn Ngọc Sáng (Putra Podam)*  
*Đại học Công nghệ Malaysia (Universiti Teknologi Malaysia – UTM)*


1. Van Ngoc Sang, Tuyet Nhung Buon Krong, Mohamad Bin Bilal Ali. “*Designing Cham Font Unicode Standard and Cham Keyboard*”. International Journal of Engineering & Technology, 7 (2.29) (2018) 853-857. DOI: 10.14419/ijet.v7i2.29.14271. Science Publishing Corporation (SPC).

International Journal of Engineering & Technology, 7 (2.29) (2018) 853-857

**International Journal of Engineering & Technology**

Website: [www.sciencepubco.com/index.php/IJET](http://www.sciencepubco.com/index.php/IJET)

Research paper



## Designing Cham Font Unicode Standard and Cham Keyboard

Tuyet Nhung Buon Krong<sup>1\*</sup>, Van Ngoc Sang<sup>2</sup>, Mohamad Bin Bilal Ali<sup>3</sup>

<sup>1</sup>Tay Nguyen University, Daklak, Vietnam

<sup>2,3</sup> Universiti Teknologi Malaysia (UTM), Johor Bahru, Malaysia

\*Corresponding Author E-Mail: [Sangpodam@Yahoo.Com](mailto:Sangpodam@Yahoo.Com)

Article PDF Available

### Designing Cham Font Unicode Standard and Cham Keyboard

May 2018 · International Journal of Engineering & Technology 7(2.29):853

DOI:10.14419/ijet.v7i2.29.14271

Authors:



**Tuyet Nhung Buon Krong**




**Van Ngoc Sang**  
Universiti Teknologi Malaysia



**Mohamad Bin Bilal Ali**  
Universiti Teknologi Malaysia

Download citation

Copy link



Download full-text PDF

Read full-text

## Certificate of Acknowledgement

Awarded to

**VAN NGOC SANG**

for presenting research paper

"Designing Cham Font Unicode Standard And Cham Keyboard"

in the ASIA International Multidisciplinary Conference 2017

1<sup>st</sup> – 2<sup>nd</sup> May, 2017

At

Universiti Teknologi Malaysia, Johor Bahru Campus

Organized by

Academia Society and Industry Alliance (ASIA)

In collaboration with

Innovation and Commercialisation Centre (ICC),

Universiti Teknologi Malaysia (UTM)



**Prof. Dr. Amran Bin Md. Rasli**  
 CONFERENCE CHAIR / DIRECTOR  
 INNOVATION AND COMMERCIALISATION CENTRE  
 UNIVERSITI TEKNOLOGI MALAYSIA



## AIMC 2017

ASIA International Multidisciplinary Conference

Acceptance of full paper

Ref: AIMC-2017-STE877

Date: 9<sup>th</sup> October 2017

Dear Van Ngoc Sang, Tuyet Nhung Buon Krong; Mohamad Bin Bilal Ali

I am pleased to inform you that your full paper entitled "**Designing Cham font Unicode Standard and Cham keyboard**" has been accepted for presentation in ASIA International Multidisciplinary Conference (AIMC-2017) after peer review by the editorial board (AIMC 2017). The full paper will be published in Advance Science Letters SCOPUS Indexed journal which is listed in the conference website.

For future correspondence, use this **AIMC-2017-STE877** as reference.

If you have any queries, feel free to contact any of the undersigned accordingly.



**Prof. Dr. Amran Rasli**  
 Chief Editor – AIMC 2017  
 Director – Connecting Asia Sdn Bhd,  
 UTM, Johor Bahru, Malaysia  
 e-mail: [aimc2017@utm.my](mailto:aimc2017@utm.my)  
 website: <http://www.utm.my/asia/>

**Dr. Muhammad Imran Qureshi**  
 Director Operation/Publications  
 ASIA Mediterranean Network  
 44 Jalan Kemuliaan 8, Skudai,  
 Johor, Bahru, Malaysia  
 email: [miqureshi80@gmail.com](mailto:miqureshi80@gmail.com)  
 Whatsapp/Contact: +60 11 26277412

## AIMC 2017

ASIA International Multidisciplinary Conference

Acceptance of Abstract

Ref: AIMC-2017-STE-877

Dear Van Ngoc Sang

I am pleased to inform you that your abstract entitled "**Designing Cham font Unicode Standard and Cham keyboard**" has been accepted for presentation in ASIA International Multidisciplinary Conference (AIMC-2017) after peer review by the editorial board (AIMC 2017). Please note that the conference will be held on 1-2 May, 2017 at Universiti Teknologi Malaysia, Johor Bahru, Malaysia. You are hereby requested to email your payment proof at [aimc2017@utm.my](mailto:aimc2017@utm.my) before 20<sup>th</sup> April 2017. Participants who can't ensure their presences at conference venue are allowed to present virtually through **video conferencing** (see Section 2). A separate email for the selection of journals will be sent later. The full paper will be published in an SCOPUS / ISI Indexed journal as mentioned in the conference website (see link for detail).

For future correspondence, use this AIMC-2017-STE-877 as reference.

If you have any queries, feel free to contact any of the undersigned accordingly.



**Prof. Dr. Amran Rasli**  
 Chief Editor  
 Director of Innovation and Commercialization Center,  
 UTM, Johor Bahru, Malaysia  
 e-mail: [aimc2017@utm.my](mailto:aimc2017@utm.my)  
 website: <http://www.utm.my/asia/>

**Muhammad Imran Qureshi**  
 Director Operation/Publications  
 ASIA Mediterranean Network  
 44 Jalan Kemuliaan 8, Skudai,  
 Johor, Bahru, Malaysia  
 email: [miqureshi80@gmail.com](mailto:miqureshi80@gmail.com)  
 Whatsapp/Contact: +60 11 26277412

## AIMC 2017

ASIA International Multidisciplinary Conference

Invoice No. 877

Date: 16 -4-2017

To: Van Ngoc Sang

**Payment Details**

**Title account:** Asia Mediterranean Network  
**Bank name:** CIMB BANK BERHAD  
**Account Number:** 8602531043  
**Swift Code:** CIBBMYKL  
**Address:** Bangunan Hal Ehwal Pelajar, Universiti Teknologi Malaysia, 81300 Skudai,  
 Johor. Tel: +607-557 7103. Fax: +607-557 0855.

ITEM	Conference fee
Conference Fee for the article "Designing Cham font Unicode Standard and Cham keyboard"	RM350



**Prof. Dr. Amran Rasli**  
 Conference chair / Director of Innovation and Commercialization Center,  
 UTM, Johor Bahru, Malaysia  
 e-mail: [aimc2017@utm.my](mailto:aimc2017@utm.my)  
 website: <http://www.utm.my/asia/>

Kindly email us your payment proof to [aimc2017@utm.my](mailto:aimc2017@utm.my). Kindly indicate your Abstract ID when you send us your payment proof which will help us for reference for all further communication. We will send the publication consent within 15 days after we receive the conference fee payment proof. All details regarding the journal fee will be communicated when we send the publication consent to the authors.

**Note!** Conference fee includes conference kit, conference day lunch, hi-tea and participation certificate. However, conference fee does not include publication fee, accommodation and tour charges. The authors are requested to send the payment proof to [aimc2017@utm.my](mailto:aimc2017@utm.my) without fail to avoid any confusion at the later stage.



2. Van Ngoc Sang, Mohamad Bin Bilal Ali. “*Designing Cham Fonts for Windows and Macintosh*”. *Advanced Science Letters*, ISSN: 1936-6612 (Print): EISSN: 1936-7317. Vol. 20, No. 10-12 October 2014, pp. 1833- 1836 (4). [doi: <http://dx.doi.org/10.1166/asl.2014.5639>]. Publisher: American Scientific Publishers.

### Designing Cham Fonts for Windows and Macintosh

Oct 2014 · J. Comput. Theor. Nanosci. · 1833-1836

V N Sang · A M Bilal

Sang VN, Bilal AM. Designing Cham Fonts for Windows and Macintosh. *Advanced Science Letters*, ISSN: 1936-6612 (Print): EISSN: 1936-7317. Vol. 20, No. 10-12 October 2014, pp. 1833-1836 (4). [doi: <http://dx.doi.org/10.1166/asl.2014.5639>]. Publisher: American Scientific Publishers. 2014.



**ISTIE 2014**

## Certification of Presenter

This certificate entitles the holder to

**VAN NGOC SANG**

of Paper ID/Title

**162 - Designing of Cham font for Windows and Macintosh operation systems**

On

*The 2nd International Conference on Internet Services Technology and  
Information Engineering 2014 (ISTIE 2014)*

which were held in

Dynasty Resort Kuta

Bali, Indonesia

From 31 May – 01 June 2014

For and on behalf of

The 2nd International Conference on Internet Services Technology and Information Engineering 2014 (ISTIE 2014)



GENERAL CHAIR  
  
*Dr. Ford Lumban Gaol*  
Bali, Indonesia, 31 May 2014



3. Van Ngoc Sang, Mohamad Bin Bilal Ali. “*Preserving Cham Font through Online Conversion Application*”. International Education Studies. ISSN 1913-9020 (Print). ISSN 1913-9039 (Online). Vol. 8, No. 13 July 2015. [DOI: <http://dx.doi.org/10.5539/ies.v8n13p60>]. Publisher: Canada Center of Science and Education.

**Preserving Cham Font through Online Conversion Application**

Jul 2015

V N Sang · A M Bilal

Sang VN, Bilal AM. Preserving Cham Font through Online Conversion Application. International Education Studies A SCOPUS Journal ISSN 1913-9020 (Print) ISSN 1913-9039 (Online) Vol 8, No 13 July 2015 [doi: 105539/iesv8n13p60] Publisher: Canada Center of Science and Education. 2015.



4. Van Ngoc Sang, Mohamad Bin Bilal Ali, Noor Dayana Abd Halim. "Exploring the Preferable Cham script to build the Conversion Application for Cham Latin to Cham Script". E-ISSN 2289-6996 (print). Vol 9, No. 1-3, December 2016. Published by Sains Humanika.

**Exploring the Preferable Cham script to build the Conversion Application for Cham Latin to Cham Script**

Dec 2016

V N Sang · Mbb Ali · Nda Halim

Sang VN, Ali MBB, Halim NDA. Exploring the Preferable Cham script to build the Conversion Application for Cham Latin to Cham Script". E-ISSN 2289-6996 (print). Vol 9, No. 1 -3, December 2016. Published by Sains Humanika. 2016.



5. Van Ngoc Sang, Mohamad Bin Bilal Ali, Noor Dayana Abd Halim. “*Exploring The Preferable Cham Script To Build The Conversion Application For Cham Latin To Cham Script*”. The 6<sup>th</sup> International Graduate Conference on Engineering Science & Humanity 2016 (IGCESH 2016). Malaysia on 15 - 17 August 2016. Proceedings Empowering Innovation and Entrepreneurship for Sustainable Development. Volume I, 619-622 August 2016. ISBN 978-967-0194-67-7. Published by School of Graduate Studies, Universiti Teknologi Malaysia.



Tel: +6107-5534280/34169/34026 Fax: +6107-5560542/5577351/5534884 educ.utm.my

OUR no. : UTM.J.31/13.16/1/12 Jld.16  
YOUR REF.:

**Yg. Bhg. Prof./ Assoc. Prof./ Dr./ Mr./ Mrs./ Miss**      **24<sup>th</sup> FEBRUARY 2016**

**ACCEPTANCE LETTER FOR JURNAL NUSANTARA PUBLICATION**


We are pleased to inform you that your article has been selected for publication in *Jurnal Nusantara* (ISSN 2289-9375). Each article will have different series/period of publications which are expected in March, June, and October.

2. All articles have been reviewed by the experts based on author's articles sub-themes. For your information, a total of 47 articles (22 in Bahasa Melayu, 25 in English) have been selected to be published in *Jurnal Nusantara*. Articles similarities index had also been checked by "Turn It In" application.

3. Here we also attach the lists of correspondence author's name for your reference. We really appreciate for your kind of contribution.

Thank you.

Best regards,

  
(Dr. Abdul Halim Abdullah)  
EDITOR  
*Jurnal Nusantara*,  
Faculty of Education,  
Universiti Teknologi Malaysia (UTM),  
81310 Johor Bahru,  
Johor

**Lists of Correspondence Author for Jurnal Nusantara**

1. Tan Yok Hong
2. Mohd Rustam Mohd Rameli
3. S. N. Kew
4. Yee Bee Choo
5. Muhammad Afzamin Anipin
6. Shira Mashayeldi
7. Muhammad Razvan Abdi Razak
8. Azyudi Islak
9. Mohd Syafiq Bin Md Salleh
10. Mohd Saifuddeen Abd Aziz
11. Siti Rahimah Yusop
12. Syahrul Nizam Md Nordin
13. Muhammad Umar Kham
14. Muhammad Asliah Mohamad Amir
15. Nur Sakadi Mohd Isa
16. Nor Farshahalah Abdi Rahman
17. Chung Kok Wei
18. Van Ngoc Sang
19. Zowinn
20. Sherifah Nurafiah S. Abd Rahman
21. Siti Dahlia Saif
22. Mohd Hilmi Hafidz Mohd Haxir
23. Khairiah Razali
24. Nurulzilah Muhammad
25. Ahmad Mustaqim Yusoff
26. Mohammad Asraf Mohd Nor
27. Jamiaton Sofiah Harun
28. Viooglucy Minakudy
29. Lomas Golong
30. Norfaizah binti Abd Razak
31. Asma' Muhamad Nyam
32. Kurniati Kurniati
33. Radiah Ab Rahman
34. Nurul Izzah Hamzan
35. Joutken Ojo Oke
36. Norhafizah Mohd Hanapah
37. Mirah Selamat
38. Hasbulah Abu Kassim
39. Siti Khadafiah M. B.
40. Muhammad Muhammad Inai
41. Nur Asil Jasbi
42. Shahrul Amri Mohamed
43. Sulahali Mohd Yatim
44. Aia Nur Dodgson Tariq
45. Sada Adanu Maimri
46. Nur Asyikin Yakub
47. Zaiyah Ismail



6. Van Ngoc Sang, Mohamad Bin Bilal Ali. *“Technology Applications in Cham Language Conservation”*. The 1<sup>st</sup> International Education Postgraduate Seminar (IEPS2014). Proceedings Innovation, Issues and Challenges for Educational Sustainability, Volume I, 23-24 November 2014. ISBN 978-967-12174-4-3. Published by: Faculty of Education, Universiti Teknologi Malaysia.



7. Van Ngoc Sang, Mohamad Bin Bilal Ali, Noor Dayana Abd Halim. *“Building Cham - Vietnamese Electronic Dictionary”*. The 2<sup>nd</sup> International Education Postgraduate Seminar (IEPS2015). Universiti Teknologi Malaysia (UTM). Malaysia, 20-21, December 2015. Special Edition April 2016. ISSN 2289 -9375. Published by Jurnal Pendidikan Nusantara.



RUJUKAN KAMI : IEPS 2015/ 19-10-15 (92)

RUJUKAN TUAN :

### **Notice of Acceptance**

Abstract Code:92

19<sup>th</sup> OCTOBER 2015

Dear Author/s:  
Van Ngoc Sang (Presenter), Assoc. Prof. Dr. Mohamad Bilal Ali

Warmest Greetings.  
*Many thanks for your submission.*

We are pleased to inform you that your abstract entitled **“BUILDING CHAM - VIETNAMESE ELECTRONIC DICTIONARY”** has been accepted for oral presentation in **2nd International Education Postgraduate Seminar (IEPS-2015)**, at Pulai Spring Resort, Johor Bahru, Malaysia to be held on **20-21<sup>st</sup> December 2015**.

For confirm registration, kindly pay your registration fee as per your category listed in seminar website.

**Account Number** : 8006061797  
**Account Name** : BENDAHARI UNIT PEMBANGUNAN SUMBER  
PENDIDIKAN  
**Bank Name** : CIMB BANK Berhad  
**Bank Address** : CIMB, UTM Branch, Universiti Teknologi Malaysia,  
81310 UTM Johor Bahru, Johor, Malaysia.

**After payment kindly notify to seminar organizers by sending copy of your payment receipt to [p-wati@utm.my](mailto:p-wati@utm.my) and cc to [iepsf2015@gmail.com](mailto:iepsf2015@gmail.com). After your payment please submit your full paper by following the template that had been given in the website.**

Thank you very much for your kind participation. Please do not hesitate to contact us if you need assistance.

Best regards,  
**AHMAD MUSTAQIM BIN YUSOFF**  
IEPS 2015 Secretariat  
Contact Email: [iepsf2015@gmail.com](mailto:iepsf2015@gmail.com)  
Website: <http://educ.utm.my/ieps2015/>



[www.utm.my](http://www.utm.my) [inovatif.entrepreneurial.global](http://inovatif.entrepreneurial.global)



8. Van Ngoc Sang, Nguyen Thuy Van. “*Student Perception of Using Project-Based Learning (PjBL): A Case Study in Universiti Teknologi Malaysia (UTM)*”. The 7<sup>th</sup> International Conference on University Learning and Teaching (InCULT 2014). Proceedings: Educate to Innovate. ISBN: 978-981-287-663-8 (Print). ISBN: 978-981-287-664-5 (Online). Pp. 387-397, November 24, 2015. [DOI 10.1007/978-981-287-664-5\_31]. Published by Springer.



Singapore, 24 November 2015

Springer Science+Business Media  
Singapore Private Limited  
152 Beach Road  
#22-06/08 Gateway East  
Singapore 189721  
tel + 65 6396 6386  
fax + 65 6298 8043  
infosg@springer.com  
www.springer.com  
Business Registration number:  
201109905Z

Dear Sir or Madame:  
Greetings!  
This letter is to certify that the book below will be published by Springer Science + Business Media, a.k.a. Springer, in the year of 2016.

Title: 7<sup>th</sup> International Conference on University Learning and Teaching (InCULT 2014)  
Proceedings: Educate to Innovate

Editors:

*Chan Yuen Fook*, Universiti Teknologi MARA, Faculty of Education, Asian Centre for Research on University Learning and Teaching, Malaysia  
*Gurnam Kaur Sidhu*, Universiti Teknologi MARA, Faculty of Education, Asian Centre for Research on University Learning and Teaching, Malaysia  
*Suthagar Narasuman*, Universiti Teknologi MARA, Faculty of Education, Asian Centre for Research on University Learning and Teaching, Malaysia  
*Lee Lai Fong*, Universiti Teknologi MARA, Faculty of Education, Asian Centre for Research on University Learning and Teaching, Malaysia  
*Shireena Basree Abdul Rahman*, Universiti Teknologi MARA, Faculty of Education, Asian Centre for Research on University Learning and Teaching, Malaysia

24	The Impact of Collaborative Learning Using Wikis Among Japanese as a Foreign Language (JFL) Learners of the Tertiary Level <i>Persis Dineen Rodrigues</i>	287
25	Postgraduate Students' Engagement Through Critical Literacy Awareness <i>Sarjit Kaur and Gurnam Kaur Sidhu</i>	309
26	The Impact of Reflective Inquiry on Professional Development of Student Teachers <i>Mohd Syazwan Wan Mahzan, Nabilah Abdullah, and Nor Hairunnisa Mohammad Nor</i>	323
27	Supervisors' Written Feedback on Thesis Writing: Postgraduate Students' Perspectives and Concerns <i>Siti Hajar Aishah Mohd Azkah, Gurnam Kaur Sidhu, and Shireena Basree Abdul Rahman</i>	337
28	Factors Contributing to Students' Poor Performance in a Mathematics Preparatory Program <i>Parmjit Singh, Cheong Tau Han, Nurul Akmal Md Nasir, Mohd Adlan Bin Ramly, and Teoh Sian Hoon</i>	349
29	Enhancing Malaysian Students' Learning with Interactive Multimedia and the Web: The MILE Project <i>Neo Mai, Heidi Tan Yeen-Ju, and Nordiana Ludin</i>	361
30	Innovating Learners Through Reading: Investigating ESL Students' Reading Performance <i>Peck Choo Lim, Gurnam Kaur Sidhu, Chan Yuen Fook, and Fazyudi Ahmad Nadzri</i>	375
31	Student Perception of Using Project-Based Learning (PjBL): A Case Study in Universiti Teknologi Malaysia (UTM) <i>Van Ngoc Sang and Nguyen Thuy Van</i>	387

9. Van Ngoc Sang, Mohamad Bin Bilal Ali, Noor Dayana Abd Halim. *“Exploring the Preferable Keyboard Platform to Design the Cham Fonts for Windows and Macintosh”*. The International Conference on Science, Engineering, Management and Social Science 2016 (ICSEMSS2016). Multi-disciplinary Research towards Global Challenges. Universiti Teknologi Malaysia (UTM). Malaysia, 6-8 October 2016.



Our Ref: ICSEMSS2016-295

18<sup>th</sup> August 2016

**NOTIFICATION OF ABSTRACT ACCEPTANCE**

Dear SANG VAN NGOC\*, Education Technology; BILAL Mohamad Bin Ali. EDUCATION TECHNOLOGY; Noor Dayana Abd Halim, Universiti Teknologi Malaysia

**Congratulations!**

We are pleased to inform you that your abstract titled *“EXPLORING THE PREFERABLE KEYBOARD PLATFORM TO DESIGN THE CHAM FONTS FOR WINDOWS AND MACINTOSH”* has been accepted for presentation at the first International Conference on Science, Engineering, Management and Social Sciences (ICSEMSS) 2016. Please find attached reviewers' comments.

Kindly prepare the full paper by using ICSEMSS 2016's template as available in the conference website and please submit the full paper with your proof of payment to [icssemss@gmail.com](mailto:icssemss@gmail.com) before or on 21<sup>st</sup> September, 2016.

Please quote your Paper ID whenever you contact the ICSEMSS 2016 conference secretariat and check the conference webpage at <http://www.utm.my/icssemss2016> for program updates and announcements.

Thank you for your submission and we are looking forward to meeting you at ICSEMSS 2016.

Yours sincerely,

Dr. Yakubu Aminu Dodo  
Scientific Committee Coordinator  
ICSEMSS 2016.

International Student Center (ISC) - Level 2, Block S19 - Universiti Teknologi Malaysia - Skudal, Johor Bahru, Malaysia  
[www.utm.my/icssemss2016/](http://www.utm.my/icssemss2016/)



10. Van Ngoc Sang, Mohamad Bin Bilal Ali, Noor Dayana Abd Halim. “*Building Cham - Vietnamese Electronic Dictionary*”. The 2<sup>nd</sup> International Education Postgraduate Seminar (IEPS2015). On Inspiring Young Researchers. Universiti Teknologi Malaysia (UTM). Malaysia, 20-21, December 2015.



11. Van Ngoc Sang, Mohamad Bin Bilal Ali. “*Designing Application for Cham Font Conversion*”. The 5<sup>th</sup> International Graduate Conference on Engineering, Science and Humanities (IGCESH 2014). Universiti Teknologi Malaysia (UTM). Malaysia, 19-21, August 2014.



## *Certificate of Appreciation*

*This certificate is awarded to*

**Van Ngoc Sang**

*for participation as a*

**Presenter**

*at the*

**5<sup>th</sup> International Graduate Conference  
on Engineering, Science and Humanities**

**19 – 21 August 2014**

**Block N24,**

**Universiti Teknologi Malaysia**

**UTM Johor Bahru**

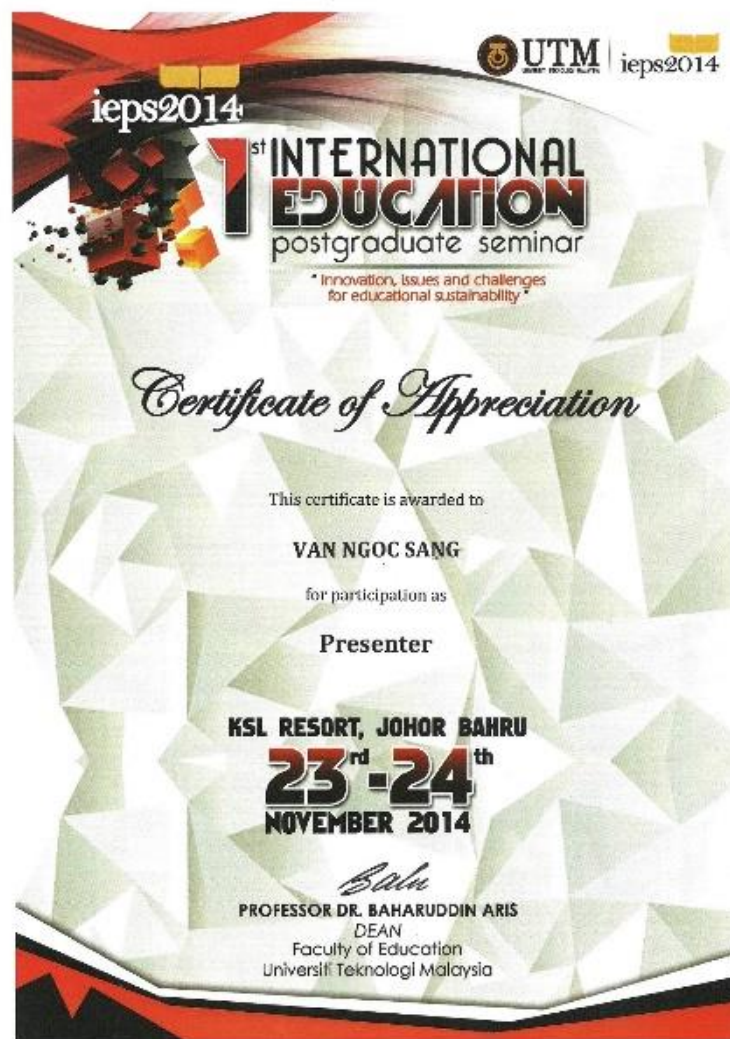
A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Zaidatun Tasir', is written over a faint, circular watermark or seal.

**PROFESSOR DR. ZAIDATUN TASIR**

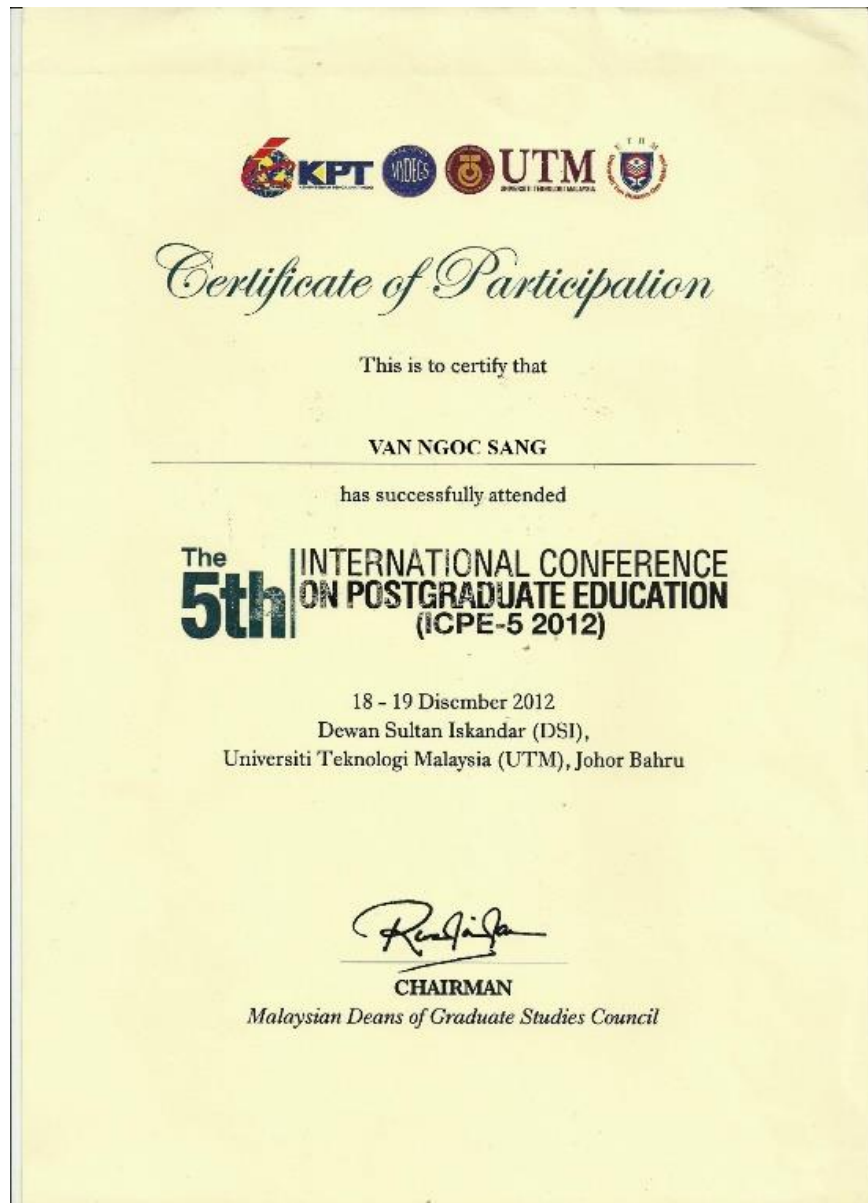
**DEAN**

*School of Graduate Studies  
Universiti Teknologi Malaysia*

12. Van Ngoc Sang, Mohamad Bin Bilal Ali. *“Technology Applications in Cham Language Conservation”*. The 1<sup>st</sup> International Education Postgraduate Seminar (IEPS2014). Universiti Teknologi Malaysia (UTM). Malaysia, 23-24, November 2014.



13. Van Ngoc Sang, Mohamad Bin Bilal Ali. "Design the Rumi Campa system through the Rumi EFEO system". The 5th International Conference on Posgraduate Education (ICPE-5 2012). Malaysia, 18-19 December, 2012.





14. Van Ngoc Sang, Mohamad Bin Bilal Ali, Noor Dayana Abd Halim. "Study of Machine Translation to Build Pattern-based Model for Vietnamese – Cham". The 2<sup>nd</sup> International Education Postgraduate Seminar (IEPS2015). On Inspiring Young Researchers. Universiti Teknologi Malaysia (UTM). Malaysia, 20-21, December 2015. Proceedings.



Persatuan Pelajar Pasca Siswazah  
Fakulti Pendidikan

Persatuan Pelajar Pasca Siswazah  
Fakulti Pendidikan  
Universiti Teknologi Malaysia  
81310 Johor Bahru  
Johor, Malaysia

RUJUKAN KAMI : IEPS 2015/ 18-10-15 (05)

RUJUKAN TUAN :

### **Notice of Acceptance**

Abstract Code:5

18<sup>th</sup> OCTOBER 2015

Dear Author/s:  
Sang Van Ngoc (Presenter), Assoc. Prof. Dr. Mohamad Bilal Ali

Warmest Greetings.  
*Many thanks for your submission.*

We are pleased to inform you that your abstract entitled "**Study of Machine Translation Model to Build a Pattern-based Translation for Vietnamese – Cham**" has been accepted for oral presentation in **2nd International Education Postgraduate Seminar (IEPS-2015)**, at Pulau Spring Resort, Johor Bahru, Malaysia to be held on **20-21<sup>st</sup> December 2015**.

For confirm registration, kindly pay your registration fee as per your category listed in seminar website.

**Account Number** : 8006061797  
**Account Name** : BENDAHARI UNIT PEMBANGUNAN SUMBER  
PENDIDIKAN  
**Bank Name** : CIMB BANK Berhad  
**Bank Address** : CIMB, UTM Branch, Universiti Teknologi Malaysia,  
81310 UTM Johor Bahru, Johor, Malaysia.

**After payment kindly notify to seminar organizers by** sending copy of your payment receipt to **p-wati@utm.my** and **cc to iejsp2015@gmail.com**. After your payment **please submit your full paper by following the template that had been given in the website.**


Thank you very much for your kind participation. Please do not hesitate to contact us if you need assistance.

Best regards,  
**AHMAD MUSTAQIM BIN YUSOFF**  
**IEPS 2015 Secretariat**  
**Contact Email: iejsp2015@gmail.com**  
**Website: <http://educ.utm.my/ieps2015/>**

[www.utm.my](http://www.utm.my)

[inovatif.entrepreneurial .global](http://inovatif.entrepreneurial.global)

15. Van Ngoc Sang, Mohamad Bin Bilal Ali. "Designing of Cham font for Windows and Macintosh operation systems". The 2<sup>nd</sup> International Conference on Internet Services Technology and Information Engineering 2014 (ISTIE 2014). Indonesia, 31 May - 01 June, 2014.



**Advanced Science Letters**  
**COPYRIGHT TRANSFER AGREEMENT**

In order to expedite the publication process, the transfer of copyright from the contributor(s) should be clearly stated to enable American Scientific Publishers (ASP) to disseminate your work to the fullest extent. The following copyright transfer must be signed and returned to the American Scientific Publishers, 25650 Lewis Way, Stevenson Ranch, California 91381, USA, as soon as possible after the manuscript is accepted for publication. The copyright to the unpublished and original research article, including copyright to the cover illustration, abstract forming part thereof should be transferred. By signing this agreement, the contributors (authors) warrant that the entire work is original and unpublished; it is submitted only to this Journal and all text, data, figures/tables or other illustrations included in this work are completely original and unpublished, and these have not been previously published or submitted elsewhere in any form or media whatsoever. Each author(s) agree to transfer all copyrights of this work to the Journal.

Manuscript Title: AB2H Designing of Cham font for windows and Macintosh

Contributor(s): Van Ngoc Sang

is hereby transferred and assigned to American Scientific Publishers for the full term of exclusive copyright and any extensions or renewals of that term thereof throughout the world, including but not limited to publish, disseminate, transmit, store, translate, distribute, sell, republish and use the Contribution and material contained therein in print and electronic form of the journal and in other derivative works, in all languages and any form of media of expression available now or in the future and to license or permit others to do so.

(1) The contributor(s) explicitly reserve the following rights:

- (a) All proprietary rights other than copyright, such as patent rights.
- (b) Make photocopies of his/her own work for his/her own classroom teaching and research purposes, and use part of the article and abstract, without revision or modification in own personal compilations provided that (i) such print copies and works are not resold or disseminated by authors and any other recipient parties where recipients are informed that no further photocopying or dissemination of Article is allowed and (ii) reference to the original source of publication and the name of the American Scientific Publishers as copyright holder is clearly stated on any use made of the article. (iii) Contributors should not post the Article on open websites or disseminate through an internet to anyone whatsoever.
- (c) The right to use, figure/tables or other illustrations of Article (no text) in subsequent publications of the authors own works provided that written permission is obtained from Publisher and that a proper acknowledgment is made to the original source of publication and to the Publisher.
- (d) Any other use or reproduction in a collective work requires a fee and permission from Publisher.
- (e) The right to grant or refuse permission to third parties to republish part of the article or translations thereof. However, the publisher except at the direction of the contributor(s) will not refuse such permission.
- (f) American Scientific Publishers reserves the right to use all figures on any of its publication covers from the submitted manuscript. Each author(s) also grants American Scientific Publishers the rights to use his or her name and all biographical data in the article for its or the journal's promotion.

(2) If the article has been prepared by an employee within the duration of his or her employment, the employer reserves the right to make copies of the Work in print format for its own internal use or for promotional purposes only provided that proper reference is made to the original source of publication and to the Publisher. If the manuscript has been prepared as a work made for hire, both employer and employee should sign the copyright transfer.

(3) If the article was prepared under the U.S. Government contract, the transfer of copyright is effective to the extent that such copyright is transferable.

Each contributor(s) warrants that his or her research institution has fully approved the protocol for all scientific studies involving animals or humans and that all experiments of any kind were conducted in compliance with ethical and humane principles of research after approval.

The contributor(s) warrant that the work contains no unlawful or libelous statements and opinions and liable materials of any kind whatsoever, does not infringe on any copyrights, intellectual property rights, personal rights or rights of any kind of others, nor contains any plagiarized, fraudulent, improperly attributed materials, instructions, procedures, information or ideas that might cause any harm, damage, injury, losses or costs of any kind to person or property. The contributor(s) also represent and warrant that they have full power and authority to enter into this Agreement. All contributors are fully responsible for the complete contents of the manuscript. Each contributor(s) agrees to defend, indemnify, and hold harmless American Scientific Publishers and the Editors for any breach of warranties under this agreement. The undersigned hereby transfer the exclusive copyright interests in the above cited manuscript to the American Scientific Publishers, with the consent of all contributors.

Whenever publisher is contacted by third parties for individual permissions to use in a collective work, reprint for library reserve or classroom or otherwise, the undersigned Contributor's or employer's permissions will also be required.

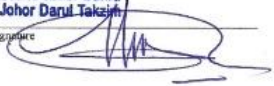
This agreement should be signed by the Contributor(s) or in the case of multiple contributors, by at least one of the contributors who agrees to inform other co-contributors the full terms of this agreement and have their full permission to sign on their behalf.

Contributor's Own Work  Work made for hire for Employer  U. S. Government Work   
(Author(s), please tick mark kind of your work)

UNIVERSITI TEKNOLOGI MALAYSIA, 81310 UTM SKUDAI, MALAYSIA

Name of Employer & Address (Institution/Company)

ASSOC. PROF. DR. MOHAMAD BIN BILAL ALI  
Faculty of Education  
Universiti Teknologi Malaysia  
81310 Johor Bahru  
Johor Darul Takzim

Contributor's Signature 

Date 27/3/2014

16. Van Ngoc Sang, Buon Krong Tuyet Nhung. “Ung dung Cong nghe Thong tin trong bao ton ngon ngu Cham va cac dan toc thieu so o Tay Nguyen Viet Nam”. [Conservation Cham language and Indigenous language in Tay Nguyen by IT application]. Hoi thao Quoc te ve Viet Nam va Dong Nam A: “Hoi nhap va phat trien”. [The International Conference on “Vietnam and Southeast Asia: Integration and Development”]. Vietnam, 5-6, December 2015.



17. Van Ngoc Sang, Mohamad Bin Bilal Ali, Buon Krong Tuyet Nhung. “*Bao ton chu Cham qua ung dung chuyen tu Cham truc tuyen*”. [Preserving Cham script through online conversion application]. Hoi thao Quoc te ve Viet Nam va Dong Nam A: “Hoi nhap va phat trien”. [The International Conference on “Vietnam and Southeast Asia: Integration and Development”]. Vietnam, 5- 6, December 2015.

**THE INTERNATIONAL CONFERENCE ON  
“VIETNAM AND SOUTHEAST ASIA: INTEGRATION AND DEVELOPMENT”**

**CÁC CÔNG TRÌNH TỬ ĐIỂN ĐIỆN TỬ ĐÃ CÔNG BỐ**

**TÁC GIẢ: 1. TS. VÂN NGỌC SÁNG  
2. TS. BUÔN KRÔNG TUYẾT NHUNG**

**CƠ QUAN: TRƯỜNG ĐẠI HỌC TÂY NGUYÊN**

**1. TỬ ĐIỂN ĐIỆN TỬ JRAI – VIỆT**

- Mục đích công trình: Số hóa tử điển quý của tác giả trên cơ sở công trình “Tự điển Việt – Jrai” do Ksor Yai (chủ biên), Hoàng Đạt, Phan Văn Thành, Ngô Văn, nhà xuất bản Cửu Long phát hành vào năm 2005.
- Các chức năng chính của tử điển: Nhập từ mới, sửa từ đã có, xóa từ đã có, cập nhật từ điển, tra cứu từ, xem danh sách các từ đã tra, quay về từ trước, từ điển từ gốc từ, thay đổi tùy chọn, mã hóa dữ liệu và cài đặt, phát âm.
- Kết quả ứng dụng: được công bố vào năm 2005. Công cụ hỗ trợ tra cứu phát âm từ ngữ tiếng “Mường – Việt – Mông – Việt” phục vụ cho công tác nghiên cứu, biên soạn tài liệu dạy và học tiếng Mông.
- Địa chỉ ứng dụng: Chuyên gia ứng dụng cho UBND tỉnh Đắk Nông, Sở Khoa học và Công nghệ, Trường Đại học Tây Nguyên và chuyển giao ứng dụng rộng rãi cho phát triển – Truyền hình tiếng Jrai cho tỉnh Mông Nai Việt Nam thường trú tại Đắk Lắk, Sở Giáo dục – Đào tạo tỉnh Đắk Nông, các trường mầm non tại và các nhà nghiên cứu, cá nhân có nhu cầu học tập, giảng dạy tiếng Mông.
- Giao diện tử điển điện tử Việt – Mông, Mông – Việt

**2. TỬ ĐIỂN ĐIỆN TỬ MÔNG – VIỆT, VIỆT – MÔNG**

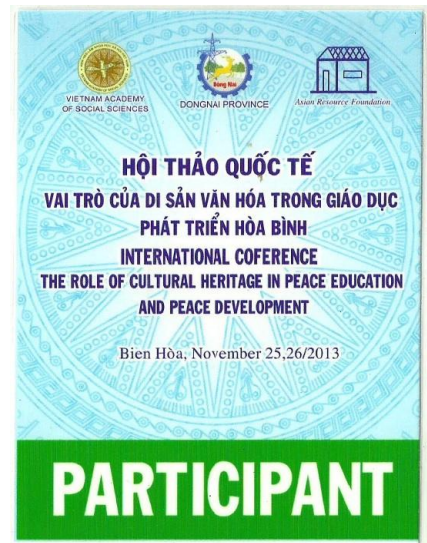
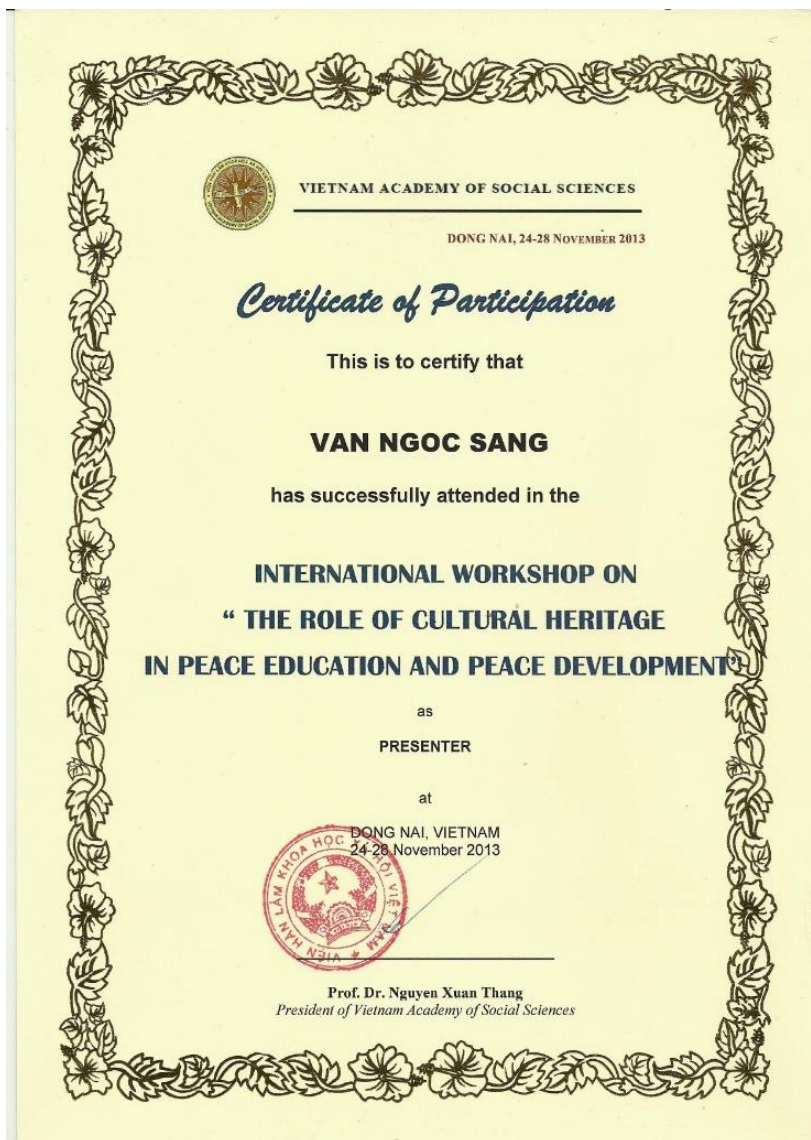
- Mục đích công trình: Số hóa tử điển quý của nhóm tác giả Nguyễn Kim Trường, Trương Anh biên (chủ biên), với số lượng 12.120 mục từ Mông – Tiếng.
- Các chức năng chính của tử điển: Nhập từ mới, sửa từ đã có, xóa từ đã có, cập nhật từ điển, tra cứu từ, xem danh sách các từ đã tra, quay về từ trước, từ điển từ gốc từ, thay đổi tùy chọn, mã hóa dữ liệu và cài đặt, phát âm.
- Kết quả ứng dụng: được công bố vào năm 2005. Công cụ hỗ trợ tra cứu phát âm từ ngữ tiếng “Mông – Việt, Việt – Mông – Việt” phục vụ cho công tác nghiên cứu, biên soạn tài liệu dạy và học tiếng Mông.
- Địa chỉ ứng dụng: Chuyên gia ứng dụng cho UBND tỉnh Đắk Nông, Sở Khoa học và Công nghệ, Trường Đại học Tây Nguyên và chuyển giao ứng dụng rộng rãi cho phát triển – Truyền hình tiếng Jrai cho tỉnh Mông Nai Việt Nam thường trú tại Đắk Lắk, Sở Giáo dục – Đào tạo tỉnh Đắk Nông, các trường mầm non tại và các nhà nghiên cứu, cá nhân có nhu cầu học tập, giảng dạy tiếng Mông.
- Giao diện tử điển điện tử Việt – Mông, Mông – Việt

**3. TỬ ĐIỂN ĐIỆN TỬ TIENG – VIỆT, VIỆT – TIENG**

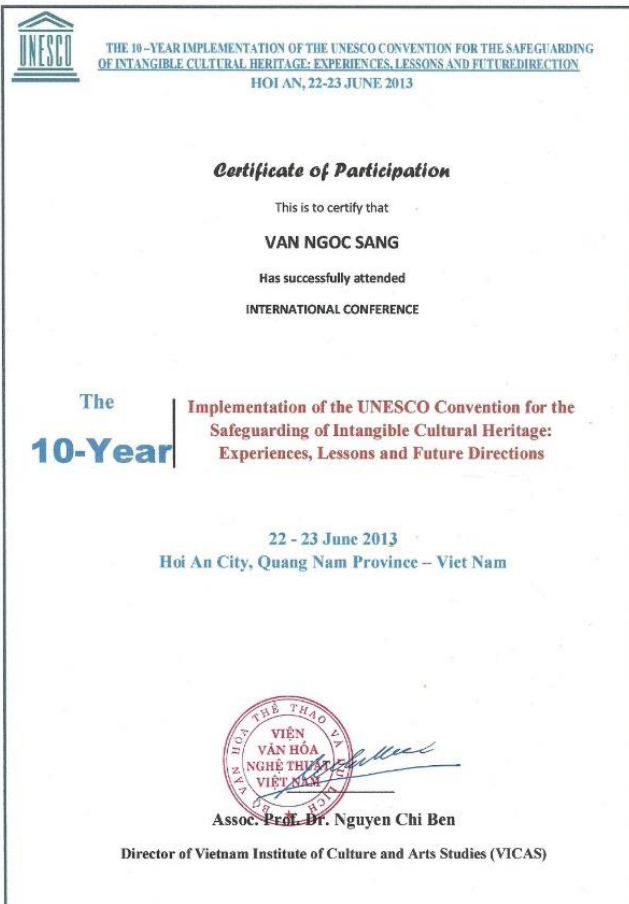
- Mục đích công trình: Số hóa tử điển quý “Tự điển Tiếng – Việt, Việt – Tiếng” của tác giả Nguyễn Khắc Cư (chủ biên), Trương Đình Khoa học và kỹ sư Điện văn, Đại học Quốc gia TP. Hồ Chí Minh chủ trì, Sở Khoa học và Công nghệ tỉnh Bình Phước quản lý, số lượng 8.500 mục từ Việt – Tiếng và 5.000 từ Tiếng – Việt.
- Các chức năng chính của tử điển: Nhập từ mới, sửa từ đã có, xóa từ đã có, cập nhật từ điển, tra cứu từ, xem danh sách các từ đã tra, quay về từ trước, từ điển từ gốc từ, thay đổi tùy chọn, mã hóa dữ liệu và cài đặt và phát âm.
- Kết quả ứng dụng: Được công bố vào năm 2011. Công cụ hỗ trợ tra cứu, phát âm từ ngữ tiếng “Tiếng – Việt, Việt – Tiếng” phục vụ cho công tác nghiên cứu, biên soạn tài liệu dạy và học tiếng Tiếng.
- Địa chỉ ứng dụng: Chuyên gia ứng dụng cho UBND Bình Phước, Sở Khoa học và Công nghệ, Trường Đại học Tây Nguyên và chuyển giao ứng dụng rộng rãi cho phát triển – Truyền hình tiếng Bình Phước, Đài công báo Việt Nam thường trú tại Tây Nguyên, Sở Giáo dục – Đào tạo tỉnh Bình Phước, các trường mầm non tại và các nhà nghiên cứu, cá nhân có nhu cầu học tập, giảng dạy tiếng Tiếng.
- Giao diện tử điển điện tử Việt – Tiếng, Tiếng – Việt



18. Van Ngoc Sang, Julie Nguyen. *“The Role of Education in Solving the Conflict of Indigenous Heritage Preservation”*. Proceeding of International Workshop on “The Role of Cultural Heritage in Peace Education and Peace Development”. Viet Nam, November 24-28, 2013.



19. Van Ngoc Sang, Mohamad Bin Bilal Ali, Hamdan Bin Said. *“Information Technology and Indigenous Language Preservation, a Case Study in the Malayu Cham Language in Viet Nam”*. Proceeding of International Conference on “The 10-Year Implementation of the UNESCO Convention for the Safeguarding of Intangible Cultural Heritage: Experiences, Lessons and Future Directions”. Viet Nam, June 22-23, 2013.



20. Van Ngoc Sang, Mohamad Bin Bilal Ali, Julie Nguyen. *“A Bitter Conflict about Preservation of Indigenous Cham Script in Viet Nam and Negative Effects on Teaching Mother Tongue for Cham Children in School”*. International Conference on “International Academic Conference”. San Francisco, August 3-7, 2014.

**A BITTER CONFLICT ABOUT PRESERVATION OF INDIGENOUS CHAM SCRIPT  
IN VIETNAM AND NEGATIVE EFFECTS ON TEACHING MOTHER TONGUE FOR  
CHAM CHILDREN IN SCHOOL**

Van Ngoc Sang, Mohamad Bin Bilal Ali, Julie Nguyen  
*University Technology Malaysia*

**Abstract:**

Cham ethnic minority in Vietnam today is citizen of ancient Champa kingdom which existed from the 2nd to the 18th century in the South-Central region and wiped out from the world map due to the expand of Vietnam. Champa had ever a brilliant civilization in the past and it was known as the most famous architectural tower system that has been remained up to now. Next, the Cham stone statues with sculpture art have reached a climax and Cham script writing system formed from the 4th century and the standardized completely, called as Cham Akhar Thrah in the 16th century by the King of Po Rome.

There have existed conflicts in conservation of the Cham script and lead to the negative result of the Cham language education. Cham children have been encouraged to study the mother tongue up to class 5. While other minorities languages are taught to class 9. So they are easily forgotten and become illiterate again; Especially, the conflict raised doubts in the Cham Youth's mind when they study the modify Cham Akhar Thrah in school, therefore they have no inspiration or enthusiasm in learning their mother tongue It leads to the result of that the Cham children have been effected psychologically and to be at disadvantage compared with other groups in Vietnam.

From that, the article try to give some solutions to bring the favorable conditions for the Cham children in leaning Cham language based on the role of Education to understand the conflict, finding the caused and give solutions. as follows: The Vietnamese Educational Ministry should have a study to assess again of the modify Cham Akhar Thrah which is used in present schools, look deeply on opinions from other side group; Organization of public dialogue or scientific workshops with participants presented by the Ministry of Education, Department of Heritage, BBSSCC, the Cham elders, Imam dignitaries, intellectuals and students to unify the curriculum and Cham textbooks for Cham children learning; Expanding and improving the programs to lower secondary school, high school and colleges, universities. Implementation and experimental teaching continues to gradually revised annually complete; Except that, teachers and students should be encouraged to participate in researches to develop and preserve the purity of Cham Akar Thrah inside and outside the school.

21. Van Ngoc Sang, Buon Krong Tuyet Nhung. “The village culture for sustainable development in Tay Nguyen”. Printed in "Management of sustainable social development in Tay Nguyen: Reality and Solutions". State Level Conference "Development and Tay Nguyen society management". Program of Science and Technology, level State: KHCN-TN3/11-15. Code: TN3/X07, University of Social Sciences and Humanities Ha Noi. Viet Nam, April 2014.

## LÀNG TÂY NGUYÊN VỚI PHÁT TRIỂN BỀN VỮNG

*TS. Buon Krông Tuyết Nhung, TS. Văn Ngọc Sáng<sup>1</sup>*

### TÓM TẮT

Làng ở Tây Nguyên là một tổ chức xã hội đặc biệt. Làng được hình thành, tồn tại và phát triển trên nền tảng của luật tục truyền thống. Làng truyền thống ở Tây Nguyên không chỉ được xác định về mặt lãnh thổ mà còn là một không gian tâm linh, không gian văn hóa- xã hội, con người được hưởng đặc quyền về kinh tế, về văn hóa một cách bình đẳng, dân chủ. Ngày nay, đặc trưng làng ở Tây Nguyên đã biến đổi theo chiều hướng mới và có vai trò quan trọng đối với phát triển xã hội ở Tây Nguyên. Việc xác định đúng vai trò của làng ở Tây Nguyên đối với phát triển bền vững là một hướng đi đúng phù hợp với chủ trương của Chính phủ trong việc phát triển kinh tế - xã hội, an ninh – quốc phòng song song với phát triển văn hóa hiện nay.

In Tay Nguyen Viet Nam, Village is a special social organization. The village was formed, survival and development on the basis of traditional rules. Traditional villages is not only defined in terms of territory, but also in spiritual and in socio-cultural space, where humans are privileged economic, cultural in equality and democracy. Today, the typical village in Tay Nguyen has changed in the new direction and has an important role for social development in Tay Nguyen. The determination of the proper role of the village in Tay Nguyen for sustainable development is the right direction in accordance with the policy of the government in development of socioeconomic, security, national defense in parallel with cultural development.

